



III nivå 4

• persiska / svenska

- Marzíeh Mohammadián Haghighi
- Catherine Groenewald
- Ursula Nafulla



Mormors bananer

جیجیوں کا مورے

جیجیوں کا مورے / Mormors bananer

berattelser.se

Sagor för barn på svenska



Lena Normén-Younger (sv)

Översatt av: Marzíeh Mohammadián Haghighi (fa),

Illustrerad av: Catherine Groenewald

Skrivet av: Ursula Nafulla

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

[https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed\(sv\)](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed(sv))

Erlämnande 3.0 Internasjonal Lisens.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons



باغ مادربزرگ خیلی زیبا بود پر از خوشه های ذرت، ارزن و سیب زمینی
شیرین ولی بهتراز همه موزها بودند. اگرچه مادربزرگ نوه های زیادی داشت
من مخفیانه متوجه شدم که من نوه ای مورد علاقه‌ی مادربزرگ هستم. او
اغلب مرا به خانه اش دعوت می‌کرد. او همچنین رازهای مختص‌برای من
می‌گفت. ولی یک رازی بود که مادربزرگ آن را با من درمیان نگذاشته بود:
اینکه او موزهای رسیده را کجا می‌گذاشت؟

...

Mormors trädgård var underbar, full av durra, hirs och
kassava. Men det bästa av allt var bananerna. Även om
mormor hade många barnbarn visste jag i hemlighet att
jag var hennes favorit. Hon bjöd ofta in mig till sitt hus.
Hon berättade också små hemligheter. Men det var en
hemlighet som hon inte delade med mig: var hon lät sina
bananer mogna.



بعد از ظهر همان روز مادر و پدر و مادربزرگم را صدا زدند. من دلیلش را
می‌دانستم. آن شب وقتی که دراز کشیده بودم که بخوابم، من می‌دانستم که
دیگر نمی‌توانم هیچوقت دوباره، نه از پدر و مادرم و نه از
هیچکس دیگر دزدی کنم.

...

Senare den kvällen ropade min mamma, pappa och
mormor på mig. Jag visste varför. Den kvällen när jag gick
och lade mig, visste jag att jag aldrig skulle stjäla igen. Inte
från min mormor, inte från mina föräldrar och inte från
någon annan heller.

En dag såg jag en stor korg gjord av strå som stod i solen utanför mormors hus. När jag frågade vad den var till för var det enda svarer jag fick: "Det är min magiska korg." Nast intill korgen fanns det flera bananblad som mormor vände på åt och åt. Jag var nyfiken. "Vad är bladen till för mormor?" frågade jag. Det enda svarer jag fick var: "Det där är mina magiska blad."

•

“କିମ୍ବା ତାଙ୍କ ଅନ୍ଧରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା”
ହେଉଥିଲା, “ତାଙ୍କ ଅନ୍ଧରେ ଏହାରେଇଁଛାଏ, ଯାହା ଖରିବାରେ ଦେଇଲାଏ କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା ଏହାରେଇଁଛାଏ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା
କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା



Följande dag var det dags för marknad. Mormor vaktade tidigt. Hon tog alltid de mogna bananerna och kassavaten för att sätta dem på marknaden. Jag skyndade mig inre för att besöka henne den dagen. Men jag kunde inte undvika henne längre.

•

لایحہ





تماشای مادربزرگ، آن موزها، برگ های موز و سبد بزرگ حصیری، خیلی جالب بود. ولی مادربزرگ مرا برای انجام دادن کاری به سمت مادرم فرستاده بود. من اصرار کردم، "مادربزرگ لطفا، اجازه بده همین طور که اینها را آماده می کنی تو را تماشا کنم". "بچه جان لجبازی نکن، کاری که به تو گفته شده را انجام بده." من فرار کردم.

...

Det var så intressant att betrakta mormor, bananerna och den stora stråkorgen. Men mormor skickade iväg mig till min mamma på ett ärende. "Mormor, snälla låt mig titta på medan du förbereder..." "Var inte envis barn, gör som jag säger!" insisterade hon.



روز بعد، وقتی که مادربزرگ در حال چیدن سبزی ها در باغ بود، من یواشکی آدم و دزدکی به موزها نگاه کردم. تقریبا همه ای آنها رسیده بودند. من نتوانستم جلوی خودم را بگیرم و یک دسته ای چهارتایی موز برداشتم. همان طور که پاورچین پاورچین به طرف در می رفتم، صدای سرفه ای مادربزرگ را از بیرون شنیدم. من توانستم که موزها را زیر لباسم پنهان کنم و از کنار او رد شدم.

...

Följande dag, när mormor var trädgården och plockade grönsaker, smög jag mig in för att kika på bananerna. Nästan alla var mogna. Jag kunde inte låta bli att ta fyra stycken. När jag smög ut på tå hörde jag mormor hosta utanför huset. Jag lyckades precis gömma bananerna under min klänning och gick sedan förbi henne.

När jag kom tillbaka satt morrör på utsidan men
ingestans fans korgeln eller bananerna. „Mormor, var är
korgeln med alla bananerna...“ Men det enda svaret jag
fick var: „De är på min magiska plats.“ Jag blev så besviken!

• • •

„**କେତେ ଗାଁ ପାଇଁଦିଲୁଛି ମହାରାଜାଙ୍କ**“
କଥା ଶେଷ କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାରେ କଥା କରିବାକୁ ପାଇଁ
କଥା କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାରେ କଥା କରିବାକୁ ପାଇଁ
କଥା କରିବାକୁ ପାଇଁ ଏହାରେ କଥା କରିବାକୁ ପାଇଁ



Nästa dag när mormor kom för att besöka min mamma, rusade jag över till hennes hus för att titta på bananerna igen: Det fanns en hel hög med mycket mogna bananer. Jag tog en och gömde den under min klinning. Efter att ta tåckt korgen igen gick jag bortom huset och åt den snabbt. Det var den sötaste banan jag någonsin hade smakat.

•

ମେହିରା କାନ୍ଦିଲା କାନ୍ଦିଲା କାନ୍ଦିଲା
କାନ୍ଦିଲା କାନ୍ଦିଲା କାନ୍ଦିଲା କାନ୍ଦିଲା କାନ୍ଦିଲା କାନ୍ଦିଲା





دو روز بعد، مادربزرگ مرا فرستاد تا عصایش را از اتاق خواب برایش بیاورم. به محض اینکه در را باز کردم، بوی شدید موزهای رسیده به مشام خورد. در اتاق داخلی سبد حصیری جادویی بزرگ مادر بزرگ قرار داشت. سبد، خیلی خوب با یک پتوی قدیمی پوشیده شده بود. من پتو را برداشتمن و آن عطر دلنشیں را بوبیدم.

...

Två dagar senare skickade mormor mig till sitt sovrum för att hämta hennes käpp. Så fort jag öppnade dörren slog en stark doft av mognande bananer mot mig. I det inre rummet stod mormors stora magiska stråkorg. Den var väl gömd under en gammal filt. Jag lyfte på den och luktade på den underbara doften.



با صدای مادربزرگ از جا پریدم وقتی که گفت، "تو داری چه کار می‌کنی؟ عجله کن و عصایم را برایم بیاور." من با عجله با عصای مادربزرگ به بیرون رفتم. مادربزرگ پرسید، "تو به چی داری می‌خندی؟" سوال مادربزرگ به من فهماند که من هنوز به خاطر کشف مکان جادویی مادربزرگ لبخند بر لب دارم.

...

Mormors röst fick mig att rycka till när hon ropade: "Vad gör du? Skynda dig på och hämta käppen." Jag skyndade mig ut med hennes käpp. "Vad ler du åt?" frågade mormor. Hennes fråga fick mig att inse att jag fortfarande log för att jag hade hittat hennes magiska ställe.